

Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Samuel zaś posługiwał przed obliczem JAHWE jako chłopiec odziany w lniany efod.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samuel zaś służył JAHWE jako mały chłopiec. Odziany był wówczas w lniany efod.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Samuel zaś służył przed JAHWE jako chłopiec, przepasany lnianym efodem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Samuel służył przed Panem, ubrane chłopiątko w efod lniany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Samuel posługował przed obliczem JAHWE, chłopiątko przepasane efod lnianym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Samuel pełnił posługi wobec Pana jako chłopiec, ubrany w lniany efod.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Samuel służył przed Panem jako pacholę ubrane w lniany efod.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem Samuel jako chłopiec służył przed JAHWE ubrany w lniany efod.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samuel zaś służył w obecności JAHWE jako dziecko, przepasany lnianym efodem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tymczasem Samuel sprawował służbę przed Jahwe; chłopiec był przepasany lnianym efodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хлопчина Самуїл, підперезаний лняним ефудом служив перед Господом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otóż i Samuel sprawował służbę przed obliczem WIEKUISTEGO. To chłopiątko było ubrane w lniany naramiennik.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Samuel usługiwał przed Jehową i będąc chłopcem, miał na sobie lniany efod.